

## SPROSTOWANIA

**Sprostowanie do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 655/2014 z dnia 15 maja 2014 r. ustanawiającego procedurę europejskiego nakazu zabezpieczenia na rachunku bankowym w celu ułatwienia transgranicznego dochodzenia wierzytelności w sprawach cywilnych i handlowych**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 189 z dnia 27 czerwca 2014 r.)

## 1. Strona 60, motyw 8, zdanie drugie:

*zamiast:* „W szczególności niniejsze rozporządzenie nie powinno mieć w szczególności zastosowania do roszczeń wobec dłużnika w postępowaniach w związku z niewypłacalnością.”,

*powinno być:* „W szczególności niniejsze rozporządzenie nie powinno mieć zastosowania do roszczeń wobec dłużnika w postępowaniach w związku z niewypłacalnością.”.

## 2. Strona 61, motyw 13, zdanie ostatnie:

*zamiast:* „Jeżeli dłużnik jest konsumentem mającym miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, do wydania nakazu właściwe są wyłącznie sądy tego państwa członkowskiego.”,

*powinno być:* „Jeżeli dłużnik jest konsumentem mającym miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, jurysdykcję do wydania nakazu posiadają wyłącznie sądy tego państwa członkowskiego.”.

## 3. Strona 62, motyw 18, akapit drugi i trzeci:

*zamiast:* „(...), jeśli uznaje, że taka kaucja jest niewłaściwa, zbędna lub nieproporcjonalna w okolicznościach danej sprawy. (...)”.

W przypadkach, w których wierzyciel uzyskał już orzeczenie, ugodę sądową lub dokument urzędowy, o ewentualnym złożeniu kaucji powinien decydować sąd. Złożenie kaucji może być właściwe – z wyjątkiem (...)”.

*powinno być:* „(...), jeśli uznaje, że taka kaucja jest nieuzasadniona, zbędna lub nieproporcjonalna w okolicznościach danej sprawy. (...)”.

W przypadkach, w których wierzyciel uzyskał już orzeczenie, ugodę sądową lub dokument urzędowy, o ewentualnym złożeniu kaucji powinien decydować sąd. Złożenie kaucji może być uzasadnione – z wyjątkiem (...)”.

## 4. Strona 63, motyw 26:

*zamiast:* „(26) (...) przez właściwy organ egzekwowania prawa, sąd, bank w którym dłużnik prowadzi rachunek, lub bank wyznaczony jako podmiot koordynujący do celów zabezpieczenia w danej sprawie.”,

*powinno być:* „(26) (...) przez właściwy organ egzekucyjny, sąd, bank, w którym dłużnik prowadzi rachunek, lub bank wyznaczony jako podmiot koordynujący do celów zabezpieczenia w danej sprawie.”.

## 5. Strona 63, motyw 27:

*zamiast:* „(27) Niniejsze rozporządzenie nie powinno uniemożliwiać żądania uiszczenia opłat za wykonanie nakazu zabezpieczenia z wyprzedzeniem. (...)”.

*powinno być:* „(27) Niniejsze rozporządzenie nie powinno uniemożliwiać uprzedniego żądania uiszczenia opłat za wykonanie nakazu zabezpieczenia. (...)”.

## 6. Strona 64, motyw 34:

*zamiast:* „(34) (...) lub, w stosownych przypadkach, właściwe organy egzekwowania prawa w państwie członkowskim wykonania.”,

*powinno być:* „(34) (...) lub, w stosownych przypadkach, właściwe organy egzekucyjne w państwie członkowskim wykonania.”.

## 7. Strona 65, motyw 36:

*zamiast:* „(36) (...), którym mógłby być sąd, bank lub właściwy organ egzekwowania prawa, zanim (...), do właściwego organu egzekwowania prawa w tym państwie członkowskim o modyfikację wyłączenia zastosowanego w tym państwie członkowskim.”,

*powinno być:* „(36) (...), którym mógłby być sąd, bank lub właściwy organ egzekucyjny, zanim (...), do właściwego organu egzekucyjnego w tym państwie członkowskim o modyfikację wyłączenia zastosowanego w tym państwie członkowskim.”.

## 8. Strona 65, motyw 37:

*zamiast:* „(...), na przykład w sprawach szczególnie złożonych prawnie lub praktycznie.”,

*powinno być:* „(...), na przykład w sprawach szczególnie złożonych prawnie lub faktycznie.”.

## 9. Strona 66, motyw 46:

*zamiast:* „(...), by nie dopuścić do zagrożenia skuteczności nakazu zabezpieczenia przez uprzednie powiadomienie.”,

*powinno być:* „(...), by nie dopuścić do ryzyka dla skuteczności nakazu zabezpieczenia przez uprzednie powiadomienie.”.

## 10. Strona 67, art. 2 ust. 2 lit. a):

*zamiast:* „a) praw do nieruchomości wynikających z małżeńskiego ustroju majątkowego lub ze związku, który (...);”,

*powinno być:* „a) stosunków majątkowych wynikających z małżeństwa lub ze związku, który (...);”.

## 11. Strona 67, art. 2 ust. 2 lit. c):

*zamiast:* „c) roszczeń przeciwko dłużnikowi, w związku z którymi zainicjowano postępowania upadłościowe, postępowania dotyczące likwidacji niewypłacalnych spółek lub innych osób prawnych, porozumienia sądowe, układy lub analogiczne postępowania;”,

*powinno być:* „c) roszczeń przeciwko dłużnikowi, w związku z którymi wszczęto postępowania upadłościowe, postępowania dotyczące likwidacji niewypłacalnych spółek lub innych osób prawnych, ugody sądowe, układy lub analogiczne postępowania;”.

## 12. Strona 68, art. 4 pkt 5:

*zamiast:* „5. »roszczenie« oznacza roszczenie dotyczące wypłaty określonej kwoty, która stała się wymagalna, lub wypłaty możliwej do określenia kwoty wynikającej z transakcji lub wydarzenia, które już miały miejsce, pod warunkiem że takie roszczenie można zaskarżyć przed sądem;”,

*powinno być:* „5. »roszczenie« oznacza roszczenie o zapłatę określonej kwoty, która stała się wymagalna, lub o zapłatę możliwej do określenia kwoty wynikającej z transakcji lub wydarzenia, które już miały miejsce, pod warunkiem że takiego roszczenia można dochodzić przed sądem;”.

## 13. Strona 69, art. 6 ust. 1:

*zamiast:* „(...) zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami dotyczącymi właściwości.”,

*powinno być:* „(...) zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami dotyczącymi jurysdykcji.”.

## 14. Strona 70, art. 8 ust. 2 lit. b) ppkt (i):

*zamiast:* „(i) w przypadku gdy wierzyciel jest osobą fizyczną – jego datę urodzenia oraz, w stosownych przypadkach i gdy jest dostępny, jego numer dowodu osobistego lub paszportu; lub”,

*powinno być:* „(i) w przypadku gdy wierzyciel jest osobą fizyczną – jego datę urodzenia oraz, w stosownych przypadkach i gdy jest dostępny, numer jego dowodu tożsamości lub paszportu; lub”.

## 15. Strona 72, art. 10 ust. 2 akapit trzeci:

*zamiast:* „W przypadku gdy do uchylenia lub wygaśnięcia nakazu musi dojść w państwie członkowskim innym niż państwo członkowskie wydania, (...). Organ ten podejmuje konieczne środki dokonuje uchylenia, stosując art. 23, aby wykonać uchylenie lub wygaśnięcie.”,

*powinno być:* „W przypadku gdy uchylenie lub wygaśnięcie ma być realizowane w państwie członkowskim innym niż państwo członkowskie wydania, (...). Organ ten podejmuje konieczne środki, stosując art. 23, aby zrealizować jego uchylenie lub wygaśnięcie.”.

## 16. Strona 73, art. 12 ust. 1 akapit drugi:

*zamiast:* „W drodze wyjątku sąd może znieść wymóg określony w akapicie pierwszym, jeśli uważa, że złożenie kaucji, o której mowa w tym akapicie, nie jest właściwe w okolicznościach danej sprawy.”,

*powinno być:* „W drodze wyjątku sąd może odstąpić od wymogu określonego w akapicie pierwszym, jeśli uważa, że złożenie kaucji, o której mowa w tym akapicie, nie jest uzasadnione okolicznościami danej sprawy.”.

## 17. Strona 73, art. 12 ust. 2:

*zamiast:* „(...), jeśli uważa, że jest to konieczne i właściwe w okolicznościach danej sprawy.”,

*powinno być:* „(...), jeśli uważa, że jest to konieczne i uzasadnione w okolicznościach danej sprawy.”.

## 18. Strona 73, art. 13 ust. 1:

*zamiast:* „1. Na wierzycielu spoczywa odpowiedzialność wobec dłużnika za wszelkie szkody spowodowane nakazem zabezpieczenia z winy wierzyciela. Ciężar dowodu spoczywa na wierzycielu.”,

*powinno być:* „1. Na wierzycielu spoczywa odpowiedzialność wobec dłużnika za wszelkie szkody spowodowane nakazem zabezpieczenia z winy wierzyciela. Ciężar dowodu spoczywa na dłużniku.”.

## 19. Strona 73, art. 13 ust. 2 lit. c) i d):

*zamiast:* „c) jeśli następnie stwierdzono, że wydanie nakazu nie było właściwe lub było właściwe jedynie (...)  
d) (...) lub dotyczących zarządzenia brakowi doręczenia lub tłumaczenia.”,

*powinno być:* „c) jeśli następnie stwierdzono, że wydanie nakazu nie było uzasadnione lub było uzasadnione jedynie (...)  
d) (...) lub dotyczących usunięcia braku doręczenia lub tłumaczenia.”.

## 20. Strona 76, art. 16 ust. 3:

*zamiast:* „3. Jeśli w trakcie postępowania o wydanie nakazu zabezpieczenia wierzyciel uzyska równoważny nakaz krajowy przeciwko temu samemu dłużnikowi służący zabezpieczeniu tego samego roszczenia, bezzwłocznie informuje sąd o tym i o ewentualnym późniejszym wykonaniu przyznanego nakazu krajowego. (...)”.

*powinno być:* „3. Jeśli w trakcie postępowania o wydanie nakazu zabezpieczenia wierzyciel uzyska równoważny nakaz krajowy przeciwko temu samemu dłużnikowi służący zabezpieczeniu tego samego roszczenia, niezwłocznie informuje sąd o tym i o ewentualnym późniejszym wykonaniu uzyskanego nakazu krajowego. (...)”.

## 21. Strona 76, art. 17 ust. 4 akapit pierwszy:

*zamiast:* „4. Nakaz zabezpieczenia wydaje się w odniesieniu do kwoty uzasadnionej dowodami, o których mowa w art. 9, i zgodnie z prawem mającym zastosowanie do roszczenia będącego powodem wydania nakazu i obejmuje on w stosownych przypadkach odsetki lub koszty zgodnie z art. 15.”,

*powinno być:* „4. Nakaz zabezpieczenia wydaje się w odniesieniu do kwoty uzasadnionej dowodami, o których mowa w art. 9, i zgodnie z prawem mającym zastosowanie do roszczenia leżącego u podstaw wydania nakazu i obejmuje on w stosownych przypadkach odsetki lub koszty zgodnie z art. 15.”.

## 22. Strona 77, art. 19 ust. 1:

*zamiast:* „1. Nakaz zabezpieczenia jest wydawany przy użyciu formularza ustanowionego na mocy aktów wykonawczych przyjętych zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 52 ust. 2, i jest opatrzony pieczęcią, podpisem lub jakąkolwiek inną formą uwierzytelnienia sądu. (...)”,

*powinno być:* „1. Nakaz zabezpieczenia jest wydawany przy użyciu formularza ustanowionego na mocy aktów wykonawczych przyjętych zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 52 ust. 2, i jest opatrzony pieczęcią, podpisem lub jakąkolwiek inną formą uwierzytelnienia przez sąd. (...)”.

## 23. Strona 82, art. 27 ust. 3:

*zamiast:* „(...) ma być inicjowane przez właściwy organ egzekwowania prawa tego państwa członkowskiego z własnej inicjatywy tego organu.”,

*powinno być:* „(...) ma być inicjowane przez właściwy organ egzekucyjny tego państwa członkowskiego z urzędu.”.

## 24. Strona 83, art. 32:

*zamiast:* „Artykuł 32

**Ranga nakazu zabezpieczenia**

Nakaz zabezpieczenia ma – w stosownych przypadkach – tę samą rangę co równoważny krajowy nakaz w państwie członkowskim wykonania.”,

*powinno być:* „Artykuł 32

**Kategoria nakazu zabezpieczenia**

Nakaz zabezpieczenia ma – w stosownych przypadkach – tę samą kategorię co równoważny krajowy nakaz w państwie członkowskim wykonania.”.

## 25. Strona 84, art. 33 ust. 1 lit. g):

*zamiast:* „g) orzeczenie w sprawie głównej, zostało uchylone lub ugoda sądowa lub dokument urzędowy, których zabezpieczenia w drodze nakazu domagał się wierzyciel zostały unieważnione.”,

*powinno być:* „g) orzeczenie w sprawie głównej, lub ugoda sądowa lub dokument urzędowy, których zabezpieczenia w drodze nakazu domagał się wierzyciel, zostały uchylone.”.

## 26. Strona 85, art. 34 ust. 1:

*zamiast:* „1. Niezależnie od art. 33 i 35 na wniosek dłużnika skierowany do właściwego sądu lub, o ile przewiduje to prawo krajowe, do właściwego organu egzekwowania prawa w państwie członkowskim wykonania, wykonanie nakazu zabezpieczenia w państwie członkowskim zostaje:

a) ograniczone na tej podstawie, że niektóre kwoty przechowywane na rachunku powinny być wyłączone z zajęcia zgodnie z art. 31 ust. 3 lub że takie kwoty wyłączone z zajęcia nie zostały uwzględnione, bądź nie zostały prawidłowo uwzględnione przy wykonywaniu tego nakazu zgodnie z art. 31 ust. 2; lub

b) (...)”,

*powinno być:* „1. Niezależnie od art. 33 i 35 na wniosek dłużnika skierowany do właściwego sądu lub, o ile przewiduje to prawo krajowe, do właściwego organu egzekucyjnego w państwie członkowskim wykonania, wykonanie nakazu zabezpieczenia w państwie członkowskim zostaje:

a) ograniczone na tej podstawie, że niektóre kwoty przechowywane na rachunku powinny być wyłączone spod zajęcia zgodnie z art. 31 ust. 3 lub że takie kwoty wyłączone z zajęcia nie zostały uwzględnione, bądź nie zostały prawidłowo uwzględnione przy wykonywaniu tego nakazu zgodnie z art. 31 ust. 2; lub

b) (...)”.

27. Strona 86, art. 35 ust. 1:

*zamiast:* „1. Dłużnik lub wierzyciel mogą zwrócić się do sądu, który wydał nakaz zabezpieczenia, (...)”,

*powinno być:* „1. Dłużnik lub wierzyciel mogą zwrócić się do sądu, który wydał nakaz zabezpieczenia, (...)”.

28. Strona 86, art. 35 ust. 3:

*zamiast:* „(...)”, do właściwego organu egzekwowania prawa w tym państwie członkowskim (...)”,

*powinno być:* „(...)”, do właściwego organu egzekucyjnego w tym państwie członkowskim (...)”.

29. Strona 86, art. 35 ust. 4:

*zamiast:* „(...)”, a zatem zmiana jest właściwa.”,

*powinno być:* „(...)”, a zatem zmiana jest uzasadniona.”.

30. Strona 86, art. 36 ust. 4:

*zamiast:* „4. Decyzja wydawana jest bezzwłocznie, lecz nie później niż 21 dni po tym, jak sąd lub, o ile przewiduje to prawo krajowe, właściwy organ egzekwowania prawa otrzymał (...)”.

*powinno być:* „4. Decyzja wydawana jest bezzwłocznie, lecz nie później niż 21 dni po tym, jak sąd lub, o ile przewiduje to prawo krajowe, właściwy organ egzekucyjny otrzymał (...)”.

31. Strona 87, art. 38 ust. 1 lit. b):

*zamiast:* „b) właściwy sąd lub, o ile przewiduje to prawo krajowe, właściwy organ egzekwowania prawa w państwie członkowskim wykonania, (...)”,

*powinno być:* „b) właściwy sąd lub, o ile przewiduje to prawo krajowe, właściwy organ egzekucyjny w państwie członkowskim wykonania, (...)”.

32. Strona 87, art. 39 ust. 1 i 2:

*zamiast:* „1. Prawo strony trzeciej do podważenia nakazu zabezpieczenia jest regulowane przez prawo państwa członkowskiego wydania.

2. Prawo strony trzeciej do podważenia wykonania nakazu zabezpieczenia jest regulowane przez prawo państwa członkowskiego wykonania.”,

*powinno być:* „1. Prawo strony trzeciej do zaskarżenia nakazu zabezpieczenia jest regulowane przez prawo państwa członkowskiego wydania.

2. Prawo strony trzeciej do zaskarżenia wykonania nakazu zabezpieczenia jest regulowane przez prawo państwa członkowskiego wykonania.”.

33. Strona 87, art. 39 ust. 3 lit. a) i b):

- zamiast:* „a) dotyczącej podważenia nakazu zabezpieczenia właściwe są sądy państwa członkowskiego wydania; oraz
- b) dotyczącej podważenia wykonania nakazu zabezpieczenia w państwie członkowskim wykonania właściwe są sądy państwa członkowskiego wykonania lub – o ile przewiduje to prawo krajowe tego państwa członkowskiego – właściwy organ egzekwowania prawa.”,
- powinno być:* „a) dotyczącej zaskarżenia nakazu zabezpieczenia właściwe są sądy państwa członkowskiego wydania; oraz
- b) dotyczącej zaskarżenia wykonania nakazu zabezpieczenia w państwie członkowskim wykonania właściwe są sądy państwa członkowskiego wykonania lub – o ile przewiduje to prawo krajowe tego państwa członkowskiego – właściwy organ egzekucyjny.”.

34. Strona 88, art. 41, tytuł:

- zamiast:* „Artykuł 41
- Reprezentowanie stron przez prawnika”,**
- powinno być:* „Artykuł 41
- Zastępstwo prawne”.**

35. Strona 88, art. 42:

- zamiast:* „Opłaty sądowe w postępowaniu o uzyskanie nakazu zabezpieczenia lub środka odwoławczego od nakazu nie mogą być wyższe niż opłaty za uzyskanie równoważnego nakazu krajowego lub środka odwoławczego od takiego nakazu krajowego.”,
- powinno być:* „Opłaty sądowe w postępowaniu o wydanie nakazu zabezpieczenia lub środka odwoławczego od nakazu nie mogą być wyższe niż opłaty za wydanie równoważnego nakazu krajowego lub środka odwoławczego od takiego nakazu krajowego.”.

36. Strona 88, art. 44:

- zamiast:* „Opłaty pobierane przez jakikolwiek organ lub inny podmiot w państwie członkowskim wykonania, zaangażowany w przetwarzanie lub wykonywanie nakazu zabezpieczenia lub (...)”,
- powinno być:* „Opłaty pobierane przez jakikolwiek organ lub inny podmiot w państwie członkowskim wykonania, zaangażowany w czynności procedowania lub wykonywania nakazu zabezpieczenia lub (...)”.

37. Strona 89, art. 46:

- zamiast:* „Artykuł 46
- Związek z krajowym prawem procesowym**
1. Wszelkie kwestie proceduralne nieujęte konkretnie w niniejszym rozporządzeniu (...).
  2. Skutki wszczęcia postępowania w związku z niewypłacalnością dla poszczególnych czynności podjętych w celu wykonania, takich jak wykonanie nakazu zabezpieczenia, są regulowane przez prawo (...)”,
- powinno być:* „Artykuł 46
- Stosunek do krajowego prawa procesowego**
1. Wszelkie kwestie proceduralne nieuregulowane wyraźnie w niniejszym rozporządzeniu (...).
  2. Wpływ wszczęcia postępowania upadłościowego na postępowanie egzekucyjne, takie jak wykonanie nakazu zabezpieczenia, reguluje prawo (...)”.

38. Strona 89, art. 48, tytuł:
- zamiast:* „Związek z innymi aktami prawnymi”,
- powinno być:* „Stosunek do innych aktów prawnych”.
39. Strona 90, art. 50 ust. 1 lit. j):
- zamiast:* „(...) lub inny podmiot zaangażowany w przetwarzanie lub wykonywanie nakazu zabezpieczenia (art. 44);”,
- powinno być:* „(...) lub inny podmiot zaangażowany w czynności procedowania lub wykonywania nakazu zabezpieczenia (art. 44);”.
40. Strona 90, art. 50 ust. 1 lit. k):
- zamiast:* „k) tego, czy równoważnym nakazom krajowym prawo krajowe przyznaje tę samą czy wyższą rangę (art. 32);”,
- powinno być:* „k) tego, czy prawo krajowe przyznaje jakąś kolejność równoważnym krajowym nakazom zabezpieczenia (art. 32);”.
41. Strona 90, art. 50 ust. 1 lit. l):
- zamiast:* „l) sądów lub, w stosownych przypadkach, organu egzekwowania prawa, właściwych w kwestii przyznania środka odwoławczego (art. 33 ust. 1, art. 34 ust. 1 lub 2);”,
- powinno być:* „l) sądów lub, w stosownych przypadkach, organu egzekucyjnego właściwego do rozpoznania środka odwoławczego (art. 33 ust. 1, art. 34 ust. 1 lub 2);”.
42. Strona 91, art. 52 ust. 2:
- zamiast:* „2. W przypadku dokonania odniesienia do niniejszego ustępu zastosowanie ma art. 4 rozporządzenia (UE) nr 182/2011.”,
- powinno być:* „2. W przypadku odesłania do niniejszego ustępu zastosowanie ma art. 4 rozporządzenia (UE) nr 182/2011.”.
43. Strona 91, art. 53 ust. 2 lit. b) i c):
- zamiast:*
- b) liczby wniosków o środek odwoławczy zgodny z art. 33 i 34 oraz, w miarę możliwości, liczby spraw, w których udzielono takiego środka; oraz
  - c) liczby złożonych odwołań zgodnie z art. 37 oraz, w miarę możliwości, liczby spraw, w których odwołanie takie było skuteczne.”,
- powinno być:*
- b) liczby odwołań wniesionych na podstawie art. 33 i 34 oraz, w miarę możliwości, liczby spraw, w których zostały uwzględnione; oraz
  - c) liczby złożonych odwołań na podstawie art. 37 oraz, w miarę możliwości, liczby spraw, w których zostały uwzględnione.”.
-